

稿特

葡萄酒夜光杯，敬飲枇杷。這就是在加美的華僑

就他檢查你的身份證，態度非常和藹，他如果發現你沒有身份證或是非法入境的話，會帶你到移民局查辦...

華僑的精神苦悶，可供娛樂發洩的場所又不多，除了看看電視電影外，恐怕賭博最合華僑們的胃口了...

日昇豆腐公司

300 POWELL ST. 後門 VANCOUVER, B. C. Phone: 685-8019

精選上品 清甜可口 幼滑近口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

香港的少年犯罪問題相當嚴重，他們為未成年，判罪很輕，感化所更如罪惡訓練所，「感化」出來後本領比以前更高明...

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9 Phone: 688-7441

大批新貨運到 棉衣棉被睡袋 絲棉被尼龍被 單人雙人兒童 一律九折優待

奇華餅家

KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL: 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St. Van. B.C. 681-5848, 879-5506

新彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照 奉送大相 菲林沖曬 一日起貨

兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd. 電話四三三三 三三六一(日) 四三三三 三三六一(夜)

專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃 具有政府執照

承接房屋修理工程

專門修理住宅，去水溝等工程，有二十年經驗，免費估價。電話 879-5844

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩畫天花板、龍柱、壁飾、屏風、花邊雕刻及仿古

黃楚俠公證人旅行社

香港平價遊覽團六九九元包十四夜 一流酒店包數天機場接送

黃楚俠公證人旅行社 註冊政府 註冊明德託兒所 第二新所

鑽石樓

New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

龍鳳餅家

LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY 247 Keefer Street, Vancouver, B.C. TEL: 688-0837 688-3135

香港專家 主持出品 承接訂制 社團茶會 出爐麵包 熱辣蛋糕

真如畫廊

CHINESE PAINTING GALLERY 111 E. Pender St. Vancouver B.C. Tel: 669-5635

專營：中國畫、國畫、裝飾、刻畫、廣告、鑲嵌、金裝、廣告

漢和建築公司

新舊房屋土庫設計 各項工程建築修理 電綫水喉冰櫃冷氣

請電：988-9511

泰興有限公司

Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Phone 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

裝修

水喉電器，內外油漆，土庫開格，免費估價。電話：四三七一 六五五七

明德託兒所 第二新所 註冊政府 註冊明德託兒所

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C. 馮 沾 公司：321-6881 (Jim Fong) 住家：733-4736

① 四年新，三房，七房完成，近細街，開價六萬多。② 實淨二個睡房，廚房全

龍華稅務公司

Cal-Tax Services Corp. 224-611 MAIN ST. (文華二樓) TEL: 669-6939

辦理報稅 租屋津貼 會計事務 快捷妥當

一睡房柏文出租

如意者請每日十二時後電話：二五四一 三七八一 鄭先生接洽。

宜男企怡一名 如意者電話二五四一 三〇八四接洽

雲埠獨壹韓國菜館

新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衛生

電話：255-8625 定座，星期日休息。

承接坭水木工

階磚油漆 電話：九二九一 二五四五

均安號

Quon On Company Limited 438 Main Street Vancouver 4, B.C. Telephone 681-1025-681-2733

代理各航空公司飛機客票 代理各輪船及巴士票 代理出國護照旅行手續

捷航旅行社

特價機票來往香港 單程雙程長期短期 任君選擇特價優待 旅行手續歡迎查詢

BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD. 722 Smithe St. Vancouver, B.C. 684-8638

雲東水壩

3044 East 22 Ave. Van. B.C. 435-1010 晚上 437-8239

蘇卓如主理 接裝修理水壩請到雲東選購 持執照師傅免費解答 Plumbing 雜項 上門接裝或修理一切 Plumbing 工程

喜林酒店

HAZELWOOD HOTEL 344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4 電話：687-9126 682-9268

全新裝修 地點適中 地方清雅 華人服務 歡迎參觀 優待僑胞 月租一百

中西餐館連實業出賣

位於加蘭補公路，有酒牌，有意者請電話：二二四九九 二二三三陳洽

雜貨舖生意出讓 家庭生意，前舖後居。電話二五四一 三〇 三一 奇化街八九八號

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935

有關幾種稅務的儲蓄方法 (一) 減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種

恒基兆業有限公司

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號 1180 大廈一二三〇室 電話：(六〇四) 六八九一 七四六六

Henderson & Lee Development Ltd. Suite 1230, 1180 Tower, Box 10131, Pacific Centre Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6 Telephone (604) 689-7466

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 投資地產 買賣房屋 工商樓宇

TEL: HOWE TONG 687-2215 325-0527 200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

金像獎 銀行服務 精益求精 儲蓄支票戶口 私人支票戶口 活期儲蓄戶口 私人貸款 MASTER CHARGE 萬事得信用 歡迎各界人士參加

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

一零霜鮮瓷藥各本
律沽蝦肉器材江號
歡批味瓜碗丸雜經
迎發精菜碟散貨售

昌記
承接泥水木工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：三五四一七五〇三
六八七一四〇九四

永建公司
裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當
晚上五點後電 879-3092, 873-2241

振華瓷批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel: 681-1728

◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大帮瓷具及各
種用具以應冬
節有等貨品
八折大平賣

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜綠豆
發菜黃豆
便捷妥當

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 682-1946
伍黃雲美主理

專售各種合時
鮮花，精心剪
計結婚花球，
各式花籃，禮
花，價錢最平
，手工頂好。
適合大小宴會
，送禮紀念。
電話詢問或寄
貨，僑胞惠顧
，無任歡迎。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時茶
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
61 MAIN STREET
溫日隆 代理買賣
遺囑及辦理各種文件

帝國商業銀行武庫舖街
夾片打街請由正門出入
電話：二五四、三〇六二

紅蓮電髮店
特價電髮 時間快捷 假髮出售 定做假髮
翻梳髮型 冷氣設備 備有光顧 無任歡迎
地址：片打街東十七號
電話：六八四、二九一七

驗眼專家
李興捷 女省博醫學博士
辦事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Lee, D. O. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

當奴地氈傢俬公司
有大帮各名廠平靚地氈，梳化牀，餐室
椅，書桌，辦公桌傢俬，裱牆花紙，以
發行價錢發售，多少一律歡迎。
貨品陳列室：
4325 Main St., Vancouver, B.C.
電話：八七四、九二二三陳君接洽

天龍八部 金庸著

那就好辦了，「她匆匆翻過樹頂，便去聽着父親拿那一陰陽和合散」的解藥。

不料她向鍾萬仇一「陰陽和合散」的名字，還沒說下去，鍾萬仇就罵罵咧咧，斥道：「小娃娃，東西問問這些不緊的東西幹麼？你再胡說八道，我老大大耳括子打你，」鍾靈急道：「不是胡說八道……」便在此時，保定帝等一干人攻進萬愁谷來，鍾萬仇忙於出去應敵，將鍾靈一人留在房內，她聽得屋內兵刃交作，門得甚是利害，當下也不去理會，自在父母的藏藥之所東翻西找，鍾萬仇的數百個藥瓶之上，都貼有藥名，藥性

和使用的法，但偏偏不見「陰陽和合散」的解藥，正不知如何是好，聽得有敵人破門而入，他不管三七二十一，便放了青靈子出去，那知青靈子銅筋鐵骨一般的身子，在保定帝一彈之下，便既斃命。

段譽久候鍾靈不來，忿忿然，幾次三番想伸手將木婉清抱在懷裏，到後來實在難以抵禦，嘶啞着嗓子，道：「清妹，我不知活了，你將毒箭給我，」木婉清道：「我不給，」一伸手，便攔住了他手腕，段譽伸手力握自己胸膛肚腹，叫道：「走開，走開！滾開！」他得幾拳，突然一槌打在一件硬物之上，正是懷中那隻

玉盒，他心念一動，一我用毒蜂粘給召來毒蛇，讓毒蛇咬死我，便取出玉盒，揭開了盒蓋，那對毒蜂粘給果然便江，江的叫將起來。

但這萬劫谷中，因鍾靈玩弄金靈子，青靈子，其餘毒蛇早就避，遠處毒蛇一時却又聽不到朱給的叫聲，段譽等了良久，竟無毒蛇到來，他唇焦舌乾，全身大汗淋漓，心想：「這對毒蛇能毒死，想來比最兇猛的毒蛇還要毒，」他決意自殺，昏昏沉沉中不覺多睡，拿了一隻朱給，一口便咬了下去。

只覺得口中一陣清涼，甚是舒服，原來朱給的血是冷的，他幾口便將一隻天地間的異寶毒蜂粘給吞下肚，章猶未足，一陣亂咬，又將第二隻朱給吃下肚去，木婉清見他披頭散髮，滿口吃得都是鮮血，不由得心下害怕，段譽吃了兩頭朱給，呼嘯喘氣

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款式皆備
批發零售價錢特平
進步鞋業專家
3553 Cambie at 17 Ave., 874-1934

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本學校教導僑胞駕駛汽車歷史最久成績超著政府註冊教員通曉各方語言協助通曉
本為多人循循善誘特聘名師服務
為方便僑胞特備置界僑胞服務
校長林伯篋

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho (O. 681-6816)
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
684-3743 684-4822

地方清潔
服務週到
大中小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

緬甸大藥房
MAIN DRUG LTD.
334 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
申黃永行啓

榮榮臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市黨殞儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

Sunbeam White
新邊麵麵
美味鮮

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四零一號哥林比亞街 電話684-8821

總售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

中華民國六五年暑期僑青回國研究班
全加名額：四十名。研究時間：七月五日至八月十五日，上課四週遊覽兩週。費用：學費美金一二五元，來回機票自理。六週在校期間食宿交通同校供給。資格：年在二十至二十三歲之男女華僑青年高中以上程度。報名日期：至四月十五日截止。報名地點：片打街一〇八號中華總商會（六八、一九二二）佐治東街二五九號新印務局（六八一、九六四二）備有申請表格報名簡章，歡迎索取。

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張豐元 325-8981

▲二年新柏文一組，頂樓好風景三睡房，主人房內有血盆，廁所舖滿地毯，實用面積一〇三三平方呎，最新設備齊全，有電梯及地下停車場，位於百老匯東街八三三號，取價僅四萬四千九百九十九元，請預先電話約看。

▲十組柏文樓，位於百老匯東街，一組式睡房，九組一睡房，廿年，年淨收一萬九千五百元，取價十九萬元。

▲商業樓，百老匯東街一四一號近緬街，實淨磚樓六千呎地圍五十乘二〇八呎，後面停車場，取價二十八萬元。

▲唐人埠商業地兩幅，可建舖位及寫字樓，五十呎乘一百廿呎，取價十五萬元。

▲白石區海邊風景區商業地，闊一百四十五呎乘一百六十八呎，可建商場及柏文樓，取價十八萬五千元。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罇庄 每箱廿四罇
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎餐館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

華高公司
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質
蝦餃皮夾
每個七元五角

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

